

多言語・やさしい日本語

ぐんま暮らし・外国人活躍推進課
2023/10/31

最も多くの人を理解でき、県職員が誰でも”翻訳”できる言語
= 「やさしい日本語」とは？ 一緒に考えてみましょう！

「やさしい日本語」とは？

復習!

👁️ 日本語を母語としない外国人など、日本語の理解やコミュニケーションに何らかの困難を抱えている人のために配慮された日本語表現 易しい+ 優しい 日本語

「やさしい日本語」3つのキーワード

✂️ 「ハサミの法則」 ✂️ はっきり さいごまで みじかく 言う

「ハサミの法則」：は

は っきり 言う

○ わかりにくい表現を使わない

- ・ ご遠慮ください : していいの？いけないの？ 遠慮するとは？
- ・ 結構です : いるの？ いらないの？ 肯定？ 否定？
- ・ できないこともない : できるの？ できないの？ 可能？ 不可能？



- ↓
- ・ ご遠慮ください → しないでください
 - ・ 結構です → いません 等
 - ・ できないこともない → できます
- ~~あいまいな表現~~
~~二重否定~~

断言する勇気を持ってはっきり言い切ろう！

○ 明瞭な発音で話す

外国人や高齢者等にも聞きとりやすいように、はっきり明瞭に発音する

「ハサミの法則」：さ

さ いごまで 言う

○ 文末をあいまいにしない

・～なんですが… : ～だから何だろう？



・～なんですが… → ～なので□□です / ～なので□□してください

続きを察してくれるのを期待せず、最後まで言い切ろう！

「ハサミの法則」：み

み じかく 言う

○ 一文は短く、シンプルに言う

単文を使う！

かんたん



単文 (主語と述語が1つずつ)

彼は学生です。

誰にでもわかりやすい

重文 (単文が並んでいる)

彼は学生ですが、毎日アルバイトをしています。

→ 彼は学生です。彼は毎日アルバイトをしています。

重文・複文・重複文は
“やさしくない”日本語
⇒ 単文にしましょう

複文 (文が名詞を修飾している)

アルバイトをしている学生は、大勢います。

→ 多くの学生は、アルバイトをしています。

普段話している日本語

重複文 (重文と複文の組み合わせ)

アルバイトをしている学生は大勢いますが、毎日している学生は少ないです。

→ 多くの学生は、アルバイトをしています。一部の学生は、毎日アルバイトをしています。

難しい



情報をしぼって、シンプルに伝えよう！

今回のまとめ 例文)

・イヤホンの音が大きいんですが…。

→ イヤホンの音を小さくしてください。

・喫煙はご遠慮ください。

→ たばこをすわないでください。

はっきり言う

さいごまで言う

みじかく言う

次回は やさしい日本語の話し方 について詳しく紹介します！

※ この「かわら版」は、令和4年度に群馬県が作成した教材をもとに作っています。

『外国人に伝わりやすい「やさしい日本語」講座（基礎編）』「多文化共生・共創ポータルサイト」掲載

● 群馬県ホームページで検索！

やさしい日本語 教材



次号に続く▶▶▶